



Экономический и Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

E/1997/103  
14 July 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Основная сессия 1997 года  
Женева, 30 июня-25 июля 1997 года  
Пункт 7с повестки дня

ДОКЛАДЫ, ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ:  
СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Осуществление Всемирной программы действий, касающейся молодежи,  
до 2000 года и на последующий период

Сотрудничество Организации Объединенных Наций с правительством  
Португалии в проведении Всемирной конференции министров,  
отвечающих за вопросы молодежи, Лиссабон, 8-12 августа  
1998 года

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1 - 12	3
I. МИССИЯ ПО ПЛАНИРОВАНИЮ: 12-14 МАЯ 1997 ГОДА . . . . .	13	5
II. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ДОГОВОРЕННОСТЬ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПОРТУГАЛИИ . . . . .	14 - 25	5

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

Приложения

I.	Calendar of Regional Meetings of Government Ministers Responsible for Youth (1997-1998) which will contribute to the Preparations for the World Conference of Ministers Responsible for Youth . . .	9
II.	Calendar of International Consultations and Meetings to Prepare for the World Conference of Ministers responsible for Youth (tentative) . . . . .	13

## ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 50/81 от 14 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея приняла Всемирную программу действий, касающуюся молодежи, до 2000 года и на последующий период, содержащуюся в приложении к этой резолюции и являющуюся ее составной частью.
2. В пункте 123 Программы действий Генеральная Ассамблея предложила тогдашним региональным и межрегиональным конференциям министров, отвечающих за вопросы молодежи в Африке, Азии, Европе, регионе Латинской Америки и Карибского бассейна и Западной Азии, активизировать сотрудничество между ними и рассмотреть вопрос о проведении регулярных встреч на международном уровне под эгидой Организации Объединенных Наций, которые стали бы эффективным форумом для проведения целенаправленного глобального диалога по молодежной проблематике.
3. В пункте 124 Программы действий Генеральная Ассамблея предложила органам и организациям системы Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами молодежи, сотрудничать с вышеупомянутыми конференциями.
4. В пункте 118 Программы действий Генеральная Ассамблея призвала региональные межправительственные совещания министров, занимающихся вопросами молодежи, в сотрудничестве с соответствующими региональными комиссиями Организации Объединенных Наций, региональными межправительственными организациями и региональными неправительственными молодежными организациями вносить особый вклад в дело разработки, осуществления, координации и оценки мероприятий на региональном уровне, включая периодический контроль за осуществлением региональных программ в интересах молодежи.
5. В докладе Генерального секретаря об осуществлении Всемирной программы действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период (A/52/60-E/1997/6) содержались рекомендации в отношении мер, которые необходимо принять для осуществления сформулированных в Программе действий глобальных рекомендаций, а также предусматривалось представление Генеральной Ассамблее через Комиссию социального развития доклада о достигнутых успехах и возникших проблемах.
6. Комиссия социального развития на своей тридцать пятой сессии приняла резолюцию 35/2 по вопросу о производительной занятости и устойчивых источниках средств к существованию, в которой содержался комплекс согласованных выводов по этому вопросу. Комиссия постановила препроводить согласованные выводы Экономическому и Социальному Совету в качестве вклада в проведение этапа заседаний высокого уровня на его основной сессии 1997 года. В разделе VIII согласованных выводов Комиссия рекомендовала активизировать усилия по вовлечению молодежи в сферу труда путем создания возможностей для получения достаточного базового образования и необходимой профессиональной квалификации и путем фокусирования профессиональной подготовки и рабочего опыта на конкретных потребностях молодежи. Она указала, что необходимо предпринимать особые усилия для оказания помощи молодым людям, особенно выпускникам школ, которые не имеют практически никакой квалификации, предоставляя им либо рабочие места, либо возможности для получения специальности. В этой связи Комиссия приветствовала предложение правительства Португалии провести у себя в стране в августе 1998 года в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций Всемирную конференцию министров, отвечающих за вопросы молодежи, на которой, в

частности, был бы рассмотрен вопрос о трудоустройстве молодежи. Комиссия призвала все государства-члены, программы и учреждения системы Организации Объединенных Наций, молодежные и неправительственные организации и межправительственные организации поддержать проведение Всемирной конференции министров, отвечающих за вопросы молодежи.

7. Также на своей тридцать пятой сессии Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции (проект резолюции IV)<sup>1</sup>, в которой Совет приветствовал бы предложение правительства Португалии провести у себя в стране в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций Всемирную конференцию министров, отвечающих за вопросы молодежи.

8. В пункте 2 этого проекта резолюции предусматривается, что Совет призвет все государства, все органы системы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, региональные комиссии и соответствующие межправительственные и неправительственные организации, в частности молодежные организации, приложить все силы к осуществлению Всемирной программы действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период, действуя с учетом своего опыта, положения и приоритетов.

9. В пункте 6 этого проекта резолюции предусматривается, что Совет с признательностью отметит согласие правительства Португалии оказать содействие в обеспечении участия министров, отвечающих за вопросы молодежи в наименее развитых странах, определенных Генеральной Ассамблеей.

10. В пункте 8 этого проекта резолюции предусматривается, что Совет рекомендует представить доклад Конференции Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии через Комиссию социального развития на ее тридцать седьмой сессии.

11. На своей тридцать пятой сессии Комиссия также одобрила следующее заявление, сделанное ее Председателем:

"Согласно существующему в Комиссии пониманию, сотрудничество Организации Объединенных Наций с правительством Португалии в проведении Всемирной конференции министров, отвечающих за вопросы молодежи, и любых подготовительных встреч к ней не означает, что Организация Объединенных Наций является организатором Конференции и не повлечет за собой каких-либо финансовых последствий. Любая помощь, предоставленная Организацией Объединенных Наций на цели проведения Всемирной конференции и любых подготовительных встреч, будет соответствующим образом компенсироваться правительством Португалии.

Также существует понимание насчет того, что сотрудничество Организации Объединенных Наций в проведении Конференции и любых подготовительных встреч будет осуществляться в соответствии с политикой Организации Объединенных Наций, касающейся встреч и конференций, проводимых под ее эгидой, как она установлена в соответствующих резолюциях и решениях Организации Объединенных Наций. Характер и масштабы сотрудничества Организации Объединенных Наций с правительством Португалии будут определяться соглашением, которое будет

заключено между ними в как можно более короткие сроки, и Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 1997 года будет представлен доклад о прогрессе в этой области"<sup>2</sup>.

12. Настоящий доклад о достигнутом прогрессе был подготовлен во исполнение вышеупомянутой просьбы.

#### I. МИССИЯ ПО ПЛАНИРОВАНИЮ: 12-14 МАЯ 1997 ГОДА

13. Для проведения консультаций с Организацией Объединенных Наций по данному вопросу правительство Португалии предложило ей направить в страну миссию по планированию, указав, что оно берет на себя финансирование всех связанных с миссией расходов. Эта миссия провела трехдневное совещание с представителями правительства в Лиссабоне 12-14 мая в целях обсуждения возможного соглашения. Совещание предоставило Организации Объединенных Наций и правительству Португалии первую возможность углубленно обсудить этот вопрос, в результате чего была достигнута предварительная договоренность, информация о которой приводится ниже.

#### II. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ДОГОВОРЕННОСТЬ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПОРТУГАЛИИ

14. В качестве мандатов Всемирной конференции министров, отвечающих за вопросы молодежи, которая будет проведена в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, были признаны резолюция 50/81 Генеральной Ассамблеи, посвященная Всемирной программе действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период (приложение, пункты 123 и 124, а также пункт 118), и проект резолюции IV (см. пункты 7-10 выше), который Комиссия социального развития на своей тридцать пятой сессии рекомендовала принять Экономическому и Социальному Совету.

15. Конференцию планируется провести 8-12 августа 1998 года в Лиссабоне, Португалия.

16. Цели и задачи Конференции вытекают из вышеупомянутых решений Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, касающихся необходимости того, чтобы Конференция стала эффективным форумом для целенаправленного глобального диалога по молодежной проблематике и специальным механизмом для проведения обзора и оценки хода осуществления Всемирной программы действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период, и для принятия мер в целях дальнейшего содействия ее осуществлению. Ожидается, что итоговым документом Конференции станет лиссабонская декларация министров, отвечающих за вопросы молодежи, о молодежной политике и программах, призванных содействовать осуществлению Всемирной программы действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период путем принятия более целенаправленных и конкретных межсекторальных мер на региональном, национальном и местном/муниципальном уровнях.

17. Организация Объединенных Наций и правительство Португалии договорились о принятии следующих не влекущих за собой никаких финансовых последствий для Организации Объединенных Наций мер в рамках подготовки к Конференции:

a) проведении неофициальных консультаций по основному итоговому документу Конференции (проект лиссабонской декларации о молодежной политике и программах) между государствами - членами Организации Объединенных Наций на основной сессии Экономического и Социального Совета 1997 года и на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи в рамках соответствующих пунктов их повесток дня, касающихся социального развития (включая вопросы, касающиеся молодежи);

b) обеспечении взаимодействия с организаторами проводимых в период до Конференции региональных и межрегиональных совещаний министров, отвечающих за вопросы молодежи, в целях содействия проведению министрами обсуждений в контексте подготовки к Всемирной конференции (см. приложение I ниже);

c) учреждении руководящего комитета в составе представителей региональных межправительственных организаций, созывающих совещания министров, отвечающих за вопросы молодежи (см. приложение I ниже), и по крайней мере двух представителей министерств, отвечающих за вопросы молодежи в каждом из пяти представленных в Организации Объединенных Наций регионов, для координации основной подготовки к проведению Всемирной конференции (см. приложение II).

18. Организация Объединенных Наций и правительство Португалии также договорились о созыве межучрежденческого совещания по вопросам молодежи и консультаций с участием молодежных неправительственных организаций для подготовки материалов по вопросам существа для представления на Всемирной конференции (см. приложение II ниже).

19. Организация Объединенных Наций и правительство Португалии договорились о конкретных категориях участников, которые будут представлены на Всемирной конференции без каких-либо финансовых последствий для Организации Объединенных Наций, и определили, что в ее работе примут участие приблизительно 700 человек из числа:

a) представителей 185 государств - членов Организации Объединенных Наций;

b) представителей следующих восьми не являющихся членами Организации Объединенных Наций государств, признаваемых Генеральной Ассамблеей и/или региональными комиссиями Организации Объединенных Наций (последними - в качестве ассоциированных членов): Кирибати, Науру, Ниуэ, Островов Кука, Святейшего Престола, Тонги, Тувалу и Швейцарии;

c) представителей организаций-наблюдателей, получивших от Генеральной Ассамблеи постоянные приглашения участвовать в ее сессиях и в работе всех конференций, созываемых под эгидой Организации Объединенных Наций;

d) представителей других наблюдателей (межправительственные и неправительственные организации, аккредитованные Организацией Объединенных Наций, и организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций);

e) отдельных экспертов и консультантов по молодежной проблематике, приглашенных, после проведения консультаций, Организацией Объединенных Наций и правительством Португалии;

f) представителей средств массовой информации, аккредитованных Организацией Объединенных Наций и правительством Португалии, с правом доступа на все открытые заседания Всемирной конференции.

20. Организация Объединенных Наций и правительство Португалии договорились дополнительно обсудить вопрос о численности персонала Организации Объединенных Наций, необходимого для помощи в обслуживании Конференции. Этот вопрос будет специально подробно оговорен в соглашении между Организацией Объединенных Наций и правительством Португалии. Директор Информационного центра Организации Объединенных Наций в Лиссабоне будет участвовать в заседаниях созданного правительством Португалии для подготовки к проведению Всемирной конференции министров, отвечающих за вопросы молодежи, Межминистерского организационного комитета, с тем чтобы оказать консультационную помощь по информационным вопросам, а также помощь в определении возможных путей оказания Департаментом общественной информации без каких-либо финансовых последствий для Организации Объединенных Наций содействия в подготовке и созыве Конференции и проведении последующих мероприятий по ее итогам.

21. Правительство Португалии подтвердило, что оно обеспечит, согласно правилу 32 правил процедуры Экономического и Социального Совета, использование на Всемирной конференции министров, отвечающих за вопросы молодежи, трех официальных рабочих языков Совета (английский, испанский и французский), а в случае предоставления другими государствами-членами достаточных внебюджетных ресурсов на эти цели - дополнительно еще трех официальных языков Организации Объединенных Наций (арабский, китайский и русский).

22. Правительство Португалии подтвердило свое намерение при необходимости полностью финансировать связанные с участием во Всемирной конференции расходы представителей 49 наименее развитых стран, определенных Генеральной Ассамблеей. В этом вопросе Организация Объединенных Наций исходит из того, что должны финансироваться связанные с участием в Конференции расходы по крайней мере одного соответствующего старшего должностного лица правительства (предпочтительно министра по делам молодежи) каждой из 49 наименее развитых стран. Правительство принимающей страны согласилось с этой позицией.

23. Что касается деятельности неправительственных организаций в период до или во время проведения Всемирной конференции, то правительство Португалии выделило Португальскому молодежному национальному совету финансовые средства для проведения в Португалии третьей сессии Всемирного форума молодежи системы Организации Объединенных Наций во исполнение резолюций 44/59 и 50/81 Генеральной Ассамблеи в течение недели, предшествующей Всемирной конференции (3-7 августа 1998 года), с тем чтобы представители неправительственных молодежных организаций, организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций, занимающихся молодежной проблематикой, и других межправительственных организаций, занимающихся вопросами молодежи, могли собраться вместе и внести свой вклад в дело осуществления Всемирной программы, касающейся молодежи, путем определения и осуществления совместных инициатив для содействия достижению ее целей и обеспечению более полного учета в их рамках интересов молодежи. Правительство рекомендовало участникам Всемирного форума молодежи представить Всемирной конференции результаты своей работы на ее первом пленарном заседании. Детали увязки этих двух мероприятий будут более подробно обсуждены их соответствующими Комитетами по планированию. Возможности проведения других мероприятий неправительственных организаций в ходе самой Всемирной

конференции (8-12 августа 1998 года) будут обсуждены позднее в рамках процесса планирования соответствующими организациями в сотрудничестве с правительством Португалии и Организацией Объединенных Наций.

24. Правительство указало, что оно будет полностью гарантировать обеспечение соблюдения правового статуса участников Всемирной конференции, обеспечение их безопасности и предоставление услуг в области общественной информации, а также принятие необходимых мер в том, что касается предоставления помещений и оборудования, обеспечения коммунального обслуживания, предоставления необходимых принадлежностей, выделения местного персонала, организации встреч видных деятелей и сопровождающих их делегаций в аэропорту, прохождения таможенных формальностей и т. п. Организация Объединенных Наций и правительство Португалии договорились продолжить обсуждение этих вопросов. Правительство уже забронировало для участников Конференции 700 номеров в трех-, четырех- и пятизвездочных гостиницах в Лиссабоне. Представители Организации Объединенных Наций и правительства Португалии обсудят дополнительные детали в ходе последующих миссий по планированию в 1997 и 1998 годах.

25. Генеральный секретарь хотел бы выразить свою признательность правительству Португалии за оказываемую им всестороннюю поддержку осуществлению Всемирной программы действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период.

#### Примечания

<sup>1</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1997 год, Дополнение № 6 (E/1997/26), глава I, раздел A.

<sup>2</sup> Там же, глава II, пункт 53.



Приложение I

CALENDAR OF REGIONAL MEETINGS OF GOVERNMENT MINISTERS RESPONSIBLE  
FOR YOUTH (1997-1998) WHICH WILL CONTRIBUTE TO THE PREPARATIONS  
FOR THE WORLD CONFERENCE OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR YOUTH

16-19 February 1997, Cairo, Egypt

League of Arab States  
Arab Council of Ministers Responsible for Youth and Sports

Contact:  
Youth and Sports Department  
League of Arab States (LAS)  
37 Avenue Kherredine Pacha  
Tahrir Square  
CAIRO  
Egypt  
Tel: + 202 1 575 0511  
Fax: + 202 1 740 331

April 1997, Bangkok, Thailand

Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)  
Meeting of Ministers Responsible for Youth, Bureau Meeting

Contact:  
ASEAN SubCommittee on Youth  
c/o National Youth Bureau  
Office of the Prime Minister  
Government of Thailand  
618 Thanon Kitom Makkasan  
Phaya Thai, Bangkok, 10400 Thailand  
Tel: + 90 312 417 1124  
Fax: + 90 312 425 8192

11-12 August 1997, Noumea, New Caledonia

South Pacific Meeting of Ministers  
Responsible for Youth, South Pacific Commission (SPC)

Contact:  
South Pacific Commission  
Youth Development Department  
BP D 5 Noumea CEDEX  
New Caledonia  
Tel: + 687 26 20 00  
Fax: + 687 26 38 18

E/1997/103

Russian

Page 10

October 1997 (exact date to be advised)

Caribbean Community (CARICOM) Conference of Ministers  
Responsible for Youth

Contact:

Ms. Heather Johnson  
Deputy Programme Manager  
CARICOM Secretariat  
Bank of Guyana Building  
P.O. Box 10827  
Georgetown  
Guyana  
Tel: + 592 2 519 51-5  
Fax: + 592 2 67816

12-13 December 1997, Seychelles

Indian Ocean Commission Conference of Ministers  
Responsible for Youth

Contact:

Mr. Eric Arnephy  
Director-General  
Ministry of Youth and Sports  
Seychelles  
Tel: + 248 225766  
Fax: + 248 22 4733

February/March 1998 (date and venue to be confirmed)

OUA African Conference of Ministers  
Responsible for Youth

Contact:

Mr. Valentine K. Ntandayarwo  
Acting Director, ESCAS Department  
Organization of African Unity (OAU)  
P.O. Box 3243  
Addis Ababa  
Ethiopia  
Tel: + 251 151 77 00  
Fax: + 251 151 30 36

27-29 April 1998, Bucharest, Romania

Fifth session of the European Meeting of Ministers  
Responsible for Youth, Council of Europe

Contact:

European Youth Centre  
Council of Europe, F-67075  
Strasbourg, Cedex, France  
Tel: + 33 88 41 2300  
Fax: + 33 88 41 2777

13-15 May 1998, Kuala Lumpur, Malaysia

Third session of the Commonwealth Meeting of Ministers  
Responsible for Youth, Commonwealth Youth Programme

Contact:

Commonwealth Secretariat  
Marlborough House, Pall Mall  
London, SW1Y 5HX  
United Kingdom  
Tel: + 44 171 747 6463  
Fax: + 44 171 930 1647

June 1998, Bangkok, Thailand

Second session of the Asia-Pacific Meeting of Senior Government  
Officials Responsible for Youth, ESCAP

Contact:

Human Resources Section  
Social Development Division  
United Nations Economic and Social Commission  
for Asia and the Pacific (ESCAP)  
United Nations Building  
Rajdamnern Avenue  
Bangkok, Thailand  
Tel: + 662 288 1234  
Fax: + 662 288 1030

3-4 August 1998, Lisbon, Portugal

First session of the Conference of Ministers Responsible  
for Youth of the Portuguese-Speaking Countries

Contact:

Secretary of State for Youth Affairs  
Office of the President of the Council of Ministers  
Government of Portugal  
Rua Professor Gomes Teixeira  
P-1350 Lisbon, Portugal  
Tel: + 351 1 397 7703  
Fax: + 351 1 397 8336

5-7 August 1998, Lisbon, Portugal

Ninth session of the Ibero-American Conference of Ministers  
Responsible for Youth, Ibero-American Youth Organization

Contact:

Organización Ibero Americana de Juventud (OIJ)  
Plaza de Colon, 2  
Torre II-6 B  
28046 Madrid  
Spain  
Tel: + 341 319 53 04  
Fax: + 341 319 90 55

8-12 August 1998, Lisbon, Portugal

World Conference of Ministers Responsible  
for Youth, in cooperation with the United Nations

Contact:

Secretary of State for Youth Affairs  
Office of the President of the Council of Ministers  
Government of Portugal  
Rua Professor Gomes Teixeira  
P-1350 Lisbon, Portugal  
Tel: + 351 1 397 7703  
Fax: + 351 1 397 8336

Приложение II

CALENDAR OF INTERNATIONAL CONSULTATIONS AND MEETINGS TO PREPARE FOR  
THE WORLD CONFERENCE OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR YOUTH (TENTATIVE)

21-23 July 1997, Geneva

Substantive session of 1997 of the Economic and Social Council:  
discussion on agenda item 7 (c) (Social questions), including the  
World Conference of Ministers Responsible for Youth

20-24 October 1997, New York

Discussions in the General Assembly, fifty-second session: Third  
Committee item concerning the implementation of the World Programme of  
Action for Youth to the Year 2000 and Beyond

October/November 1997, Lisbon, New York or Geneva

First Meeting of the Steering Committee for the World Conference of  
Ministers Responsible for Youth

Inter-Agency Meeting on Youth and Youth NGO Consultation to prepare  
for the World Conference of Ministers Responsible for Youth

January/February 1998, New York, Lisbon or Geneva

Second Meeting of the Steering Committee for the World Conference of  
Ministers Responsible for Youth

Inter-Agency Meeting on Youth and Youth NGO Consultation to  
prepare for the World Conference of Ministers Responsible for  
Youth

May/June 1998, Lisbon or Geneva

Feasibility of the third meetings of these groups to be decided.

-----